

Journals

No. 20

Wednesday, November 20, 2013

2:00 p.m.

Journaux

N^o 20

Le mercredi 20 novembre 2013

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Blaney (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Blaney (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Visit of the Defence and Security Committee, held in Washington, D.C. and Dayton, Ohio, from February 1 to 5, 2012. — Sessional Paper No. 8565-412-50-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la visite de la Commission de la défense et de la sécurité, tenue à Washington (D.C.) et à Dayton (Ohio) du 1^{er} au 5 février 2012. — Document parlementaire n^o 8565-412-50-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee, held in Ljubljana, Slovenia, on March 31, 2012. — Sessional Paper No. 8565-412-50-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the joint visit of the 79th Rose-Roth Seminar and the Mediterranean and Middle East Special Group (GSM), held in Marseille, France, from May 11 to 13, 2012. — Sessional Paper No. 8565-412-50-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation to the Joint Meeting of the Defence and Security Committee, Economics and Security Committee, and the Joint Political Committee and the Economics and Security Committee, held in Brussels, Belgium and Paris, France from February 24 to 28, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-50-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Rose-Roth Joint Seminar of the Mediterranean and Middle East Special Group (GSM) and the Subcommittee on East-West Economic Co-operation and Convergence (ESCEW), held in Marrakech, Morocco, from April 3 to 5, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-50-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee and Secretaries of Delegation, held in Copenhagen, Denmark, from March 22 to 24, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-50-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2013 Spring Session, held in Luxembourg, from May 17 to 20, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-50-07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2013 annual meeting of the Western Governors' Association (WGA), held in Park City, Utah, from June 28 to 30, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-59-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission permanente, tenue à Ljubljana (Slovénie) le 31 mars 2012. — Document parlementaire n^o 8565-412-50-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la visite conjointe du 79^e séminaire Rose-Roth et du Groupe spécial Méditerranée et Moyen-Orient (GSM), tenue à Marseille (France) du 11 au 13 mai 2012. — Document parlementaire n^o 8565-412-50-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission de l'économie et de la sécurité et de la Commission politique et de la Réunion conjointe de la Commission de l'économie et de la sécurité et de la Commission politique, tenues à Bruxelles (Belgique) et Paris (France) du 24 au 28 février 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-50-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Séminaire conjoint Rose-Roth, Groupe spécial Méditerranée et Moyen-Orient (GSM) et de la Sous-commission sur la coopération et la convergence économiques Est-Ouest (ESCEW), tenu à Marrakech (Maroc) du 3 au 5 avril 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-50-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Réunion de la Commission permanente et des secrétaires de délégation, tenue à Copenhague (Danemark) du 22 au 24 mars 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-50-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Session du printemps 2013, tenue au Luxembourg du 17 au 20 mai 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-50-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la Réunion annuelle de 2013 de la « Western Governors' Association » (WGA), tenue à Park City (Utah) du 28 au 30 juin 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-59-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United State Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 68th Annual Meeting of the Council of States Governments Midwestern Legislative Conference, held in St. Paul, Minnesota, from July 14 to 17, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-59-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2013 annual meeting of the National Governors Association (NGA), held in Milwaukee, Wisconsin, from August 1 to 4, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-59-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the annual legislative summit of the National Conference of State Legislatures (NCSL), held in Atlanta, Georgia, from August 12 to 15, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-59-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2013-14 — Vote 5b under INFRASTRUCTURE, COMMUNITIES AND INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS and Votes 1b, 5b, 10b, 45b, 50b and 60b under TRANSPORT). — Sessional Paper No. 8510-412-7.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 2*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Richards (Wild Rose), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-0430 and 412-0431);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning cruelty to animals (No. 412-0432), one concerning transportation (No. 412-0433), one concerning Old Age Security benefits (No. 412-0434) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-0435);

— by Mr. Valeriote (Guelph), two concerning genetic engineering (Nos. 412-0436 and 412-0437);

— by Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), one concerning lighthouses (No. 412-0438);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning the protection of the environment (No. 412-0439);

— by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), three concerning budget measures (Nos. 412-0440 to 412-0442);

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 68^e Réunion annuelle de la Conférence législative du Midwest (CLM) de la « Council of State Governments », tenue à St-Paul (Minnesota) du 14 au 17 juillet 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-59-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis sur sa participation à la rencontre annuelle de 2013 de la « National Governors Association » (NGA), tenue à Milwaukee (Wisconsin) du 1^{er} au 4 août 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-59-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation au Sommet législatif annuel de la « National Conference of State Legislatures » (NCSL), tenu à Atlanta (Géorgie) du 12 au 15 août 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-59-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014 — crédit 5b sous la rubrique INFRASTRUCTURE, COLLECTIVITÉS ET AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES et crédits 1b, 5b, 10b, 45b, 50b et 60b sous la rubrique TRANSPORTS). — Document parlementaire n^o 8510-412-7.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 2*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Richards (Wild Rose), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-0430 et 412-0431);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 412-0432), une au sujet du transport (n^o 412-0433), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 412-0434) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-0435);

— par M. Valeriote (Guelph), deux au sujet du génie génétique (n^{os} 412-0436 et 412-0437);

— par M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), une au sujet des phares (n^o 412-0438);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 412-0439);

— par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), trois au sujet des mesures budgétaires (n^{os} 412-0440 à 412-0442);

— by Mr. Kellway (Beaches—East York), two concerning transportation (Nos. 412-0443 and 412-0444);

— by Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), one concerning budget measures (No. 412-0445);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 412-0446) and one concerning the fishing industry (No. 412-0447);

— by Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), one concerning VIA Rail (No. 412-0448);

— by Mrs. Mourani (Ahuntsic), one concerning funding aid (No. 412-0449) and one concerning transportation (No. 412-0450);

— by Mr. Casey (Charlottetown), one concerning natural gas (No. 412-0451);

— by Mr. Bevington (Western Arctic), one concerning navigable waters (No. 412-0452);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-0453);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the issuing of visas (No. 412-0454).

— par M. Kellway (Beaches—East York), deux au sujet de transport (nos 412-0443 et 412-0444);

— par M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), une au sujet des mesures budgétaires (n° 412-0445);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 412-0446) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 412-0447);

— par M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), une au sujet de VIA Rail (n° 412-0448);

— par M^{me} Mourani (Ahuntsic), une au sujet de l'aide financière (n° 412-0449) et une au sujet du transport (n° 412-0450);

— par M. Casey (Charlottetown), une au sujet du gaz naturel (n° 412-0451);

— par M. Bevington (Western Arctic), une au sujet des eaux navigables (n° 412-0452);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 412-0453);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la délivrance de visas (n° 412-0454).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Veterans Affairs of Bill C-11, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority hiring for injured veterans).

Mr. Fantino (Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River), seconded by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), — That Bill C-428, in clause 3, be amended by replacing line 14 on page 2 with the following:

“25, 28, 37, 38, 42, 44, 46, 48 to 51 and 58 to 60 and the”

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des anciens combattants du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité d'emploi aux anciens combattants blessés).

M. Fantino (ministre des Anciens Combattants), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill), appuyé par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), — Que le projet de loi C-428, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 2, de ce qui suit :

« 20 à 25, 28, 37, 38, 42, 44, 46, 48 à 51 et 58 à 60, ou des »

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 12 — Vote n° 12)

YEAS: 232, NAYS: 36

POUR : 232, CONTRE : 36

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Armstrong	Ashton
Aspin	Aubin	Ayala	Baird
Bateman	Benoit	Benskin	Bernier
Bevington	Bezan	Blanchette-Lamothe	Blaney
Block	Boivin	Borg	Boughen
Boulerice	Brahmi	Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Caron	Carrie	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Clement	Comartin	Côté
Crockatt	Crowder	Cullen	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen
Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Freeman
Gallant	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hughes	Jacob
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lapointe
Lauzon	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leaf	Leitch
Lemieux	Leslie	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Merrifield
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
Papillon	Paradis	Payne	Péclet
Perreault	Pilon	Poilievre	Preston
Quach	Raït	Rajotte	Rankin
Rathgeber	Raynault	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Rousseau	Saganash
Sandhu	Saxton	Schellenberger	Scott
Seeback	Sellah	Shea	Shiple
Shory	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stoffer	Storseth
Strahl	Sullivan	Sweet	Thibeault
Toet	Tremblay	Trost	Trottier
Truppe	Turmel	Uppal	Van Kesteren

Van Loan Warkentin	Vellacott Watson	Wallace Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Warawa Weston (Saint John)
Wilks Yelich	Williamson Young (Oakville)	Wong Young (Vancouver South)	Woodworth Zimmer — 232

NAYS — CONTRE

Andrews	Bélanger	Bellavance	Bennett
Byrne	Casey	Cotler	Cuzner
Dion	Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking
Footé	Fortin	Fry	Garneau
Goodale	Hyer	Jones	Karygiannis
Lamoureux	LeBlanc (Beauséjour)	MacAulay	McCallum
McGuinity	McKay (Scarborough— Guildwood)	Mourani	Murray
Pacetti	Plamondon	Regan	Scarpaleggia
Sgro	St-Denis	Trudeau	Valeriote — 36

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, Motion No. 3 was also agreed to on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River), seconded by Mr. Bruinooge (Winnipeg South), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, la motion n° 3 est aussi agréée par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), appuyé par M. Bruinooge (Winnipeg-Sud), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 13 — Vote n° 13)

YEAS: 147, NAYS: 121

POUR : 147, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Gallant	Gill	Glover	Gougen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki

Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	Paradis	Payne
Poillievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Storseth	Strahl
Sweet	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Brahmi
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hughes
Hyer	Jacob	Jones	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Mulcair	Murray	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rankin	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte — 121			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments.

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River), seconded by Mr. Bruinooge (Winnipeg South), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 14 — Vote n^o 14)

YEAS: 147, NAYS: 121
(See list under Division No. 13)

POUR : 147, CONTRE : 121
(Voir liste sous Vote n^o 13)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:25 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics of Bill C-520, An Act supporting non-partisan agents of Parliament.

Mr. Adler (York Centre), seconded by Mr. Seeback (Brampton West), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

TAKE-NOTE DEBATES

At 7:27 p.m., pursuant to Order made Tuesday, November 19, 2013, under the provisions of Standing Order 53.1, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of the crisis in the Philippines. (*Government Business No. 4*)

At 11:27 p.m., the Committee rose.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill), appuyé par M. Bruinooge (Winnipeg-Sud), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 25, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique du projet de loi C-520, Loi visant à soutenir l'impartialité politique des agents du Parlement.

M. Adler (York-Centre), appuyé par M. Seeback (Brampton-Ouest), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

DÉBATS EXPLORATOIRES

À 19 h 27, conformément à l'ordre adopté le mardi 19 novembre 2013 en application de l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note de la crise aux Philippines. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 4*)

À 23 h 27, la séance du comité est levée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on November 4, 2013, pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, c. P-1, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8527-412-5.

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2013-2014 to 2017-2018 and of the Operating and Capital Budgets for 2013-2014 of PPP Canada Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-412-866-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. MacKay (Minister of Justice and Attorney General of Canada) — Copy of Rules amending the Rules of the Supreme Court of Canada (JUS-81000-2-1506), pursuant to the Supreme Court Act, R.S. 1985, c. S-26, sbs. 97(4). — Sessional Paper No. 8560-412-784-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 11:27 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 4 novembre 2013, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, ch. P-1, par. 52.5(2). — Document parlementaire n° 8527-412-5.

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2013-2014 à 2017-2018 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2013-2014 de PPP Canada Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-412-866-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. MacKay (ministre de la Justice et procureur général du Canada) — Copie des Règles modifiant les Règles de la Cour suprême du Canada (JUS-81000-2-1506), conformément à la Loi sur la Cour suprême, L.R. 1985, ch. S-26, par. 97(4). — Document parlementaire n° 8560-412-784-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 23 h 27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.